確認問題
292

大学別・難関大 CHECK TEST

# 京都大学 英語の特徴と対策（和訳・英作文） 確認問題集

京大型の確認問題21問。構文を見抜く和訳、比喩の内容説明、和文和訳からの英訳、意見論述を本番の形で鍛える。

元のチートシートへ

月　日　名前　／21問

表で解いて、裏で答え合わせ。まちがえた所は元のシートへ。

## Ⅰ 英文の和訳として最も適切なものを選べ（構文の見落としに注意）

**1** Hardly had the speaker begun when the lights went out.

a 明かりが消えてから、話し手はやっと話し始めた
b 話し手はほとんど話し始めなかったが、明かりが消えた
c 話し手が話し始めるとすぐに、明かりが消えた
d 明かりが消えたので、話し手は話し始めるのに苦労した

**2** Tired as she was, she kept working until midnight.

a 疲れていたときのように、彼女は真夜中まで働き続けた
b 彼女は疲れていたけれども、真夜中まで働き続けた
c 彼女は疲れていたのと同じくらい、真夜中まで働き続けた
d 彼女は疲れていたので、真夜中まで働き続けた

**3** Water is to fish what air is to us.

a 魚が水に求めるものを、私たちは空気に求めない
b 魚は水の中で、私たちは空気の中で暮らしている
c 水と魚の関係は、空気と私たちの関係と同じだ
d 魚にとっての水は、私たちにとっての空気よりも大切だ

**4** It was the way he spoke, not what he said, that upset her.

a 彼の話し方は、彼女を動揺させたことを言わなかった
b 彼女が動揺したので、彼は言うことではなく話し方を変えた
c 彼の話し方も言ったことも、彼女を動揺させなかった
d 彼女を動揺させたのは、彼の言ったことではなく話し方だった

**5** A glance at the map told us that we had taken the wrong road.

a 私たちは道を間違えたので、地図をちらりと見た
b 地図の一瞥が、私たちが間違った道を取ったと語った
c 地図によれば、その道を通るのは間違いだった
d 地図をちらりと見ると、道を間違えたことがわかった

**6** The scientist's claims did not bear close examination.

a その科学者の主張は、詳しく調べる必要がなかった
b その科学者は、詳しい調査には耐えられないと主張した
c その科学者の主張は、詳しく調べると成り立たなかった
d その科学者の主張は、詳しい調査を生まなかった

**7** The rapid spread of the rumor surprised even those who had started it.

a うわさを急速に広めた人たちは、驚いたふりをした
b うわさが急速に広まったことに、それを流した人たちでさえ驚いた
c うわさを流した人たちは、それが広まらないことに驚いた
d 急速に広まるうわさは、それを流した人でさえ驚かせるものだ

## Ⅱ 次の英文を読み、設問に答えよ

For centuries, many European maps had few empty spaces. Where mapmakers lacked information, they filled the gaps with imaginary mountains, sea monsters, or simply decorative patterns. Around the sixteenth century, however, some mapmakers began to leave unknown areas blank. (1)This apparently small change reflected a new attitude: it was not knowledge but the admission of ignorance that sent explorers out to sea. A blank space on a map was an invitation. Modern science, some historians argue, grew out of the same attitude. Earlier traditions tended to assume that everything important was already known, and that the task of a scholar was to preserve and explain it. Science, by contrast, begins with the words "we do not know." (2)A theory, however well established, is treated as the best answer available for now, not as the final truth. In this sense, (3)every scientist works with a map full of blank spaces, and it is precisely those spaces that make the work worth doing.

**8** 下線部(1)を和訳せよ。

**9** 下線部(2)を和訳せよ。

**10** 下線部(3)はどういうことか。本文に即して60字程度の日本語で説明せよ。

## Ⅱ（続き）

**11** 本文中の A blank space on a map was an invitation. の意味として最も適切なものを選べ。

a 地図の空白は、そこへ行って確かめてみよと人を誘うものだった
b 地図の空白は、危険な場所なので近づくなという警告だった
c 地図の空白には、招待状のような飾りが描かれていた
d 地図の空白は、地図を作る人の知識不足を責めるものだった

## Ⅲ 日本語の意味を最もよく表す英語を選べ（和文和訳）

**12** 彼は腰が重い。

a He sits for long hours.　b He is too heavy to move quickly.
c He is slow to take action.　d He has a heavy back.

**13** 仕事が忙しくて、庭の手入れまで手が回らない。

a I am so busy with work that I have no time to take care of the garden.

b My work is in the garden, so I am busy with my hands.

c I turn my hands to the garden when I am busy.

d My hands cannot reach the garden because of my work.

**14** あの二人は馬が合う。

a Those two ride the same horse. b Those two like horses.

c Those two are as strong as horses.

d Those two get along well.

**15** 彼の一言で、その場の空気が和んだ。

a The air became warmer after he spoke.

b His single word softened the air of the place.

c His comment helped everyone relax.

d Everyone stopped talking because of his word.

**16** 耳が痛い話だった。

a His story hurt my ears.

b What he said was true, but it was hard for me to hear.

c His story was too loud for me.

d I could not hear his story well.

## ◆ Ⅳ 次の日本語を英語に訳せ（和文英訳）

**17** 旅の楽しみは、目的地に着くことよりも、むしろ途中で思いがけないものに出会うことにあるのかもしれない。

**18** 子どものころは一日がとても長く感じられたのに、大人になると一年があっという間に過ぎてしまう。

**19** 人に何かを教えてみると、自分がいかにそれをわかっていなかったかに気づかされることが多い。

## ◆ Ⅴ 自由英作文

**20** Some people say that it is better to read a few books carefully than to read many books quickly. Do you agree with this idea? Write your opinion in English in about 100 words.

**21** 次の会話の空所に入る発言を、20～30語の英語で書け。A: I'm thinking of quitting the basketball club. I'm not good enough to be a regular player. ／ B: (　　) ／ A: You're right. Maybe I'll talk to the coach first.

**1** **c　話し手が話し始めるとすぐに、明かりが消えた**
Hardly had S p.p. when ～＝Sが…するとすぐに～。否定の副詞 hardly が文頭に出た倒置。hardly を「ほとんど～ない」と単独で訳すと構文を取り違える。→ シートの『倒置』

**2** **b　彼女は疲れていたけれども、真夜中まで働き続けた**
形容詞＋as＋S＋V は譲歩「～だけれども」。理由の as と取り違えると「疲れていたので働き続けた」と論理がねじれる。→ シートの『譲歩の as』

**3** **c　水と魚の関係は、空気と私たちの関係と同じだ**
A is to B what C is to D＝AとBの関係はCとDの関係と同じ。what を疑問詞や「～もの」と訳そうとすると崩れる。比較の意味(～より大切)はない。

**4** **d　彼女を動揺させたのは、彼の言ったことではなく話し方だった**
It was ～ that … の強調構文。It was と that を外すと The way he spoke upset her が成り立つ。not what he said は挿入された対比。

**5** **d　地図をちらりと見ると、道を間違えたことがわかった**
無生物主語は「原因・手段」として「～すると」と訳し、人を主語にする。直訳の「一瞥が語った」は不自然。had taken は見る前に間違えていたこと。

**6** **c　その科学者の主張は、詳しく調べると成り立たなかった**
bear＝耐える。「綿密な検討に耐えなかった」＝詳しく調べるとぼろが出た。bear の「生む」を当てると文脈とつながらない。多義語は前後とつながる語義を選ぶ。

**7** **b　うわさが急速に広まったことに、それを流した人たちでさえ驚いた**
名詞構文 the rapid spread of the rumor を「うわさが急速に広まったこと」と文に開く。those who ～＝～する人々、even＝～でさえ。→ シートの『名詞構文』

**8** **この一見ささいな変化は、ある新しい態度を反映していた。つまり、探検家たちを海へと送り出したのは知識ではなく、無知を認めることだったのだ。**
採点ポイント:①apparently＝一見(見たところ)②reflect＝反映する ③コロンの後は前の new attitude の中身なので「つまり」 ④強調構文 it was not A but B that … ⑤the admission of ignorance を「無知を認めること」と開く。

**9** **理論は、どれほどしっかり確立されていても、最終的な真理としてではなく、今のところ得られる最善の答えとして扱われる。**
採点ポイント:①however＋形容詞(～)の譲歩「どれほど～でも」 ②treat A as B の受動態 ③not as the final truth との対比 ④available for now＝今のところ手に入る。however を「しかし」と訳すと構文を誤る。

**10** **科学者は、まだわかっていないことが多いと認めたうえで研究しており、その未知の部分があるからこそ、研究する価値が生まれるということ。**
採点ポイント:①比喩「空白だらけの地図」＝未知が多いと認めること ②科学は「わからない」から始まるという本文の論理 ③空白こそが研究の価値を生む。地図や探検の話のまま書かない。→ シートの『比喩は中身に開く』

**11** **a　地図の空白は、そこへ行って確かめてみよと人を誘うものだった**
直前の「無知を認めたことが探検家を海へ送り出した」の言い換え。空白＝未知＝行ってみたくなる場所。警告や非難は本文と逆の方向。

**12** **c　He is slow to take action.**
腰が重い＝なかなか行動を起こさない。体の重さの話ではない。日本語の慣用句は意味をかみ砕いてから英語にする。→ シートの『和文和訳の練習』

**13** **a　I am so busy with work that I have no time to take care of the garden.**
手が回らない＝そこまでする時間・余裕がない。so ～ that … で因果をはっきり示す。hand をそのまま使った文は意味をなさない。

**14** **d　Those two get along well.**
馬が合う＝気が合う・仲がよい＝get along well (with each other)。日本語の比喩の動物は英語に持ち込まない。

**15** **c　His comment helped everyone relax.**
場の空気が和む＝その場の人の緊張がほぐれる。主語を「彼の発言」にした無生物主語の形が自然。air や place を直訳しない。

**16** **b　What he said was true, but it was hard for me to hear.**
耳が痛い＝自分の弱点を正しく突かれて聞くのがつらい。「本当だが聞くのがつらい」と2つの要素に分けると伝わる。

**17** **Perhaps the pleasure of traveling lies not so much in reaching your destination as in coming across something unexpected along the way.**
採点ポイント:「～にある」は lie in、「AよりむしろB」は not so much A as B(別解:rather than)。前置詞 in を両方にそろえる。「かもしれない」は Perhaps / may。

**18** **When I was a child, a single day felt very long, but now that I am an adult, a whole year seems to pass in no time.**
採点ポイント:主語を補う(I / we)。「大人になると」は now that I am an adult か as we grow older。「あっという間に」は in no time / very quickly。時制の対比(過去⇔現在)を明確に。

**19** **When you try to teach something to someone else, you often realize how poorly you understood it yourself.**
採点ポイント:一般論の主語は you / we。「気づかされる」は受け身にせず realize で。「いかにわかっていなかったか」は how poorly you understood it(別解:how little you knew about it)。

**20** **I agree that reading a few books carefully is better than reading many books quickly. When we read slowly, we have time to stop and ask ourselves why the author thinks a certain way. For example, last year I spent a whole month on one book about the history of science. I took notes, reread difficult chapters, and discussed them with a friend. As a result, I still remember its main ideas clearly, while I have forgotten most of the books I read in a hurry. Reading many books may give us a lot of information, but careful reading helps us think for ourselves.(104語)**
採点ポイント:①1文目で立場を明示 ②理由(立ち止まって考えられる) ③等身大の具体例 ④対比(急いで読んだ本は忘れた)⑤結論。壮大な社会論より身近な行動で説得力を出す。→ シートの『意見論述は等身大で』

**21** **I understand how you feel, but you've improved a lot this year. Why don't you ask the coach what you should work on before you decide to quit?(28語)**
採点ポイント:①Aの気持ちを受け止める ②直後の「コーチにまず話してみる」につながる提案を入れる ③語数の範囲。前後の両方とつながるかを、通して読んで確かめる。